

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов  
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН  
май 1969 года

Ленинград 1969

Изобретенное мастерство, вложенное Камбѣ ад-Дином в составление этой касиды, не мог ни превзойти, ни просто повторить ни один из последующих поэтов.

Касиды Камбѣ ад-Дина со сложным повтором представляют помимо литературного ценный языковой материал, позволяющий проследить на серии конкретных примеров богатейшие полисемантические возможности персидской лексики. Слагая десятки стихов на основе одного и того же слова, искусно обыгрывая его в словообразованиях, кадамбурных и идиоматических построениях, поэт поворачивает это слово в стихе всеми его смысловыми гранями, и делает это, по-видимому, в ряде случаев с исчерпывающей полнотой.

И.И.Громковская

#### ПРОЗА НАКАНО СИГЭХАРУ В ПЕРИОД "ТЭНКО"

Подъем революционного движения конца двадцатых годов в Японии сменился белым террором. Весной 1932 года за решеткой оказались почти все руководители Союза японских пролетарских писателей и, в их числе, Накано Сигэхару. Спустя год разобщенные, измученные пребыванием в тюрьме узники были потрясены и подавлены известием о гибели Кобаяси Такидзи от руки полицейских.

Вскоре в обстановке всеобщей растерянности и смятения появились два документа: "Письмо товарищам, обвиненным по тому же делу" и "О так называемом повороте", написанные находившимися в то время в тюрьме лидерами КПЯ Сано Манабу и Набэяма Садатка. Они призывали отказаться от участия в революционном движении и подтвердить это на суде. Призыву Сано и Набэяма последовало большинство осужденных и находившихся под следствием. Сотни бывших участников революционного движения совершили "тэнко" - "поворот". Тем, кто совершил поворот, было разрешено вернуться к творческому труду при условии строгого контроля со стороны властей.

Произведения писателей, совершивших идейное отступничество, называют "тэнко бунгаку" - литературе поворота.

Литература поворота в Японии — явление сложное, не вполне еще изученное и осмысленное. Тема эта продолжает оставаться "больной" для японской литературы и по сей день. Большинство исследователей считают, что литература поворота неоднородна, как неоднородна сама природа поворота у каждого из тех, кто его совершил. Для некоторых писателей и общественных деятелей это было не более, чем тактическим ходом. В те годы было распространено выражение "камуфляжный поворот".

Накано Сигэхару совершил поворот именно в этом смысле. Его деятельность после поворота объективно сыграла важную роль в сохранении традиций прогрессивной литературы в годы фашизации страны. Накано был освобожден из тюрьмы в мае 1934 года после двухлетнего заключения. К литературе поворота относят написанные им в 1934—1937 гг. произведения: "Записная книжка", "Судзюки, Тояма, Ятосима", "Одна небольшая записка", "Деревенский дом", "Писатель, который не писал". Все они составляют единое целое по тематике, жанровой принадлежности, системе выразительных средств. В то же время они существенно отличаются от прозаических произведений предшествующего "пролетарского" периода.

Герой Накано — человек, совершивший "тэнко". Он мучается своим отступничеством, остро ощущает собственную неполноценность. Человек наедине с судьбой, наедине с отцом, наедине с собственной совестью. Накано ни в чем не отступает от фактов, имевших место в действительности, это скорее летопись событий, сделанная их участником, чем беллетристика. В этих произведениях уже намечается переход к "ватакуси сёсэцу". Но пока автор обращается к самому себе, как объекту творчества, лишь постольку, поскольку это необходимо для рассказа о событиях, рассказа скрупулезно честного очевидца, не упускающего ни малейшей подробности. Но по сравнению с "ватакуси сёсэцу" есть и существенная разница, ибо здесь внутренний мир героя лишь призма, сквозь которую видно окружающее, в то время, как для "ватакуси сёсэцу" необходимо, чтобы взгляд автора устремился в противоположном направлении — внутрь самого себя, чтобы там увидеть отражение мира, пусть искаженное, но сугубо свое.

Наиболее характерным произведением "тэнко" критика считает "Деревенский дом" ("Мура-но изэ"). Повесть, написанная в апреле 1935 г., появилась в майской книжке журнала "Кэйдай орай".

"Деревенский дом" - исповедь человека, ценой отступничества получившего свободу. В стране переходит в наступление фашизм. Люди, словно в состоянии шока, не могут сопротивляться этой свирепой и разлагающей силе. Главный вопрос, который стоит перед героем "Деревенского дома", - как дальше жить? Этот вопрос стоял в то время перед всей демократической интеллигенцией Японии. По мнению Итиро Хая, известного критика, в "Деревенском доме" "... с одной стороны писатель вплотную подходит к борьбе с фашизмом, с другой стороны, герой, вынужденный покориться властям и оказавшийся в деревне, задумывается над двойственной структурой японского общества, где продолжают сосуществовать развитый капитализм и феодализм, и начинает понимать, что революционное движение, в котором он до сих пор участвовал, тоже недостаточно учитывает этот двойский характер Японии". (Доклад на встрече японских и советских писателей в Москве осенью 1965 г.).

В прошлом герой "Деревенского дома" видит не одни только лавры и слышит не только победные кличи. Он осознает недостатки движения, извлекая необходимые уроки.

То, что оружие, которым владел Накано, не стало служить врагу, - в условиях тогдашней Японии было рискованно. То, что он пытался обрести слово на службу антифашистского фронта - было подвигом.

Е.А.Западова

#### ПИ МОУ НИН - РОДОНАЧАЛЬНИК ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО МЕТОДА В БИРМАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Имя Пи Моу Нина (псевдоним, настоящее имя: Маун Чо Ньин, 1883-1940) сложилось не так, как обычно у бирманцев-буддистов. Он учился в католической миссионерской школе, семинарии, во французском колледже в Малайе. Круг его духовных интересов чрезвычайно широк: западная философия, филология, журналистика, политика, история, литература, кино.